Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ich mienie stanie się łupem, a ich domy ruiną; wybudują domy, lecz w nich nie zamieszkają, zasadzą winnice, lecz nie napiją się swego wina.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ich mienie stanie się łupem, a ich domy ruiną; wybudują je, lecz w nich nie zamieszkają, zasadzą winnice, lecz nie napiją się wina.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego ich mienie będzie łupem, a ich domy — spustoszeniem. Pobudują domy, lecz nie będą w nich mieszkać; zasadzą winnice, ale nie będą pić z nich wina.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo majętność ich przyjdzie na rozchwycenie, i domy ich na spustoszenie; pobudują domy, lecz w nich mieszkać nie będą; i będą sadzić winnice, ale z nich wina pić nie będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie moc ich rozchwycenie, a domy ich na pustki; i zbudują domy, a nie będą mieszkać, i nasadzą winnice, a nie będą pić wina ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Majętność ich będzie na łup wydana, a domy ich - na spustoszenie. Zbudowali domy, lecz nie będą [w nich] mieszkać; zasadzili winnice, ale nie będą pili z nich wina.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ich mienie będzie rozgrabione, a ich domy będą spustoszone; gdy odbudują domy, nie będą w nich mieszkać, a gdy nasadzą winnice, nie będą z nich pić wina.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ich bogactwa staną się łupem, a ich domy zostaną spustoszone. Zbudowali domy, ale w nich nie zamieszkają, posadzili winnice, ale nie będą pić z nich wina.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ich majątek będzie rozgrabiony, a ich domy spustoszone. Zbudują domy, lecz nie będą w nich mieszkać, zasadzą winnice, lecz nie będą pić z nich wina.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Majątek ich przeznaczony będzie na rozgrabienie, a domy ich na rozwalenie. Pobudowali sobie domy, ale mieszkać w nich nie będą; pozakładali winnice, ale wina z nich pić nie będą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і їхня сила буде на розграблення і їхні доми на знищення, і вони збудують доми і не житимуть (в них), і посадять виноградники і не питимуть їхнього вина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ich mienie pójdzie na łup, a ich domy będą pustkowiem; zbudowali domy lecz w nich nie zamieszkają, zasadzili winnice – ale nie będą z nich pić wina.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I bogactwo ich zostanie wydane na splądrowanie, a ich domy staną się bezludnym pustkowiem. I pobudują domy, lecz nie będą w nich mieszkać; zasadzą też winnice, lecz nie będą z nich pili wina.

[1)] <x>50 28:30</x>; <x>370 5:11</x>; <x>400 6:15</x>